



Noticiero Bilingüe

# LAWNDALE news

Sunday, January 21, 2024

WEST SIDE TIMES

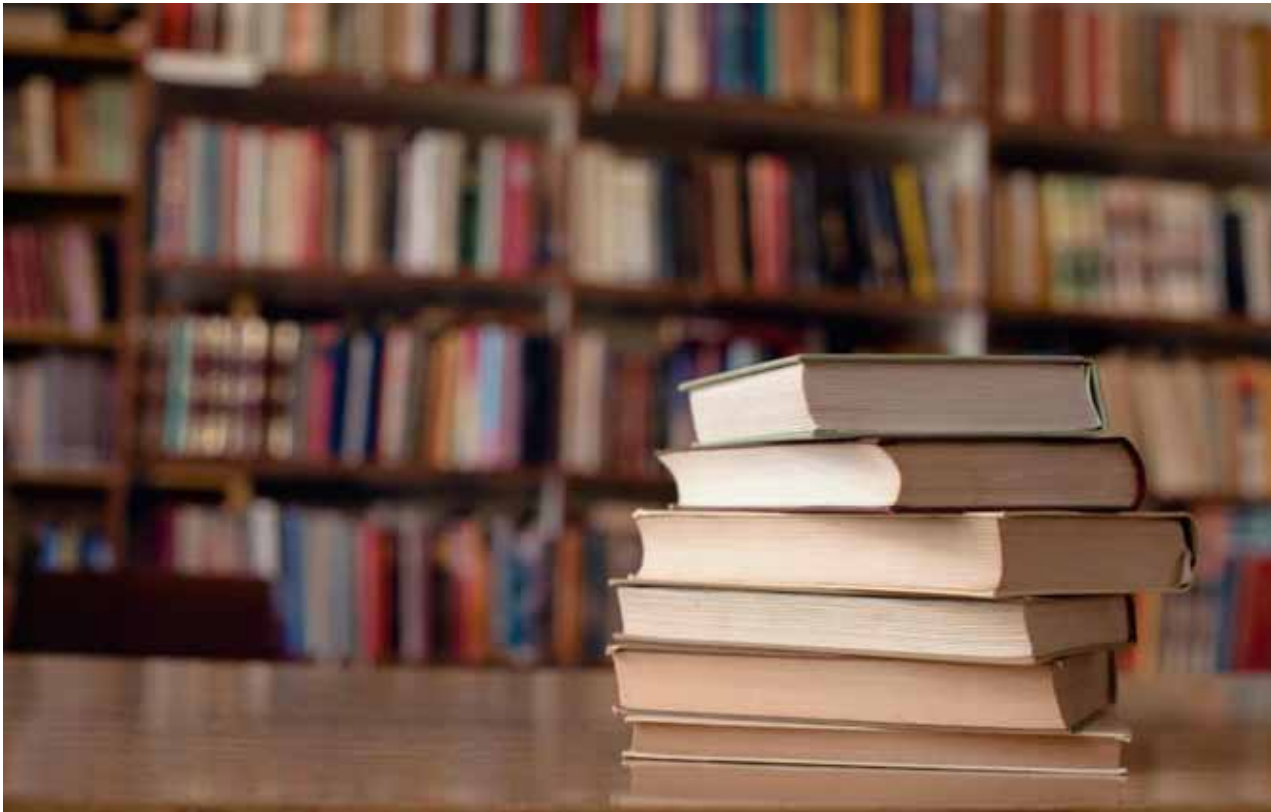


V. 84 No.3

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 • 708-656-6400

ESTABLISHED 1940

## Cervantes Announces More than \$18K in Library Grants Coming to the 1st District



State Senator Javier Cervantes announced five school districts in the 1st District have received more than \$18,000 to provide resources to libraries through books, e-books, audiobooks, periodicals, multilingual materials, technology and programs. "Ensuring our libraries

are equipped with books, programs, and resources necessary to students in the community provides the foundation for educational opportunities," said Cervantes (D-Chicago). "I am excited to see the ways these funds will be used at our libraries and what new resources they

will be able to obtain with this funding." Based on a statutory formula, school districts receive \$0.885 per student enrolled at each school with a qualified library. Funding for the School District Library Grant Program originates from the General Reserve Fund and is appropriated

for this purpose by the Illinois General Assembly. The following school districts in Cervantes' district received a total of \$18,548.48:

- Central Stickney School District 110
- Cicero School District 99
- J. Sterling Morton High School District 201

- Lyons School District 103
- Riverside School District

the Secretary of State's website<[https://www.ilsos.gov/news/2023/december/fy24\\_sdlgp\\_awards.pdf](https://www.ilsos.gov/news/2023/december/fy24_sdlgp_awards.pdf)>.

**Cervantes anuncia más de \$18 mil en subvenciones para bibliotecas que llegarán al primer distrito**



El senador estatal Javier Cervantes anunció que cinco distritos escolares del 1er Distrito han recibido más de \$18,000 para proporcionar recursos a las bibliotecas a través de libros, libros electrónicos, audiolibros, publicaciones periódicas, materiales multilingües, tecnología y programas. "Asegurar que

nuestras bibliotecas estén equipadas con libros, programas y recursos necesarios para los estudiantes de la comunidad proporciona la base para las oportunidades educativas", dijo Cervantes (D-Chicago). "Estoy emocionado de ver las formas en que se utilizarán estos fondos en

Pase a la página 4

## State of Illinois Announces \$14.9M in Federal Funding for Illinois' Community Charging Program



State of Illinois announced that Illinois secured 14.9M in competitive federal grant funding from the US Department of Transportation's FY22-FY23 Charging and Fueling Infrastructure (CFI) Discretionary Grant Program. The Illinois Finance Authority (IFA), in its role as the Illinois Climate Bank, was chosen to receive the \$14.9M to support the expansion of electric vehicle (EV)

charging infrastructure in Illinois. The proposed project, "The State of Illinois Community Charging Program," aims to advance community-based transportation efforts across Illinois and prioritize equity in the clean energy movement. The statewide initiative is a joint effort between the Illinois Climate Bank as well as local and regional partners, serving 273 project sites (144 of which

are located in or in close proximity to disadvantaged communities). The funds will support construction of 845 Level 2 EV Charging stations, and 36 DC Fast Charge stations. Of the total \$18.7M project investment, •43% will be allocated for disadvantaged community projects. •63% will be designated to dense urban communities with a high percentage of multi-family housing, as

well as rural communities and small towns. The new funding for EV charging infrastructure bolsters the State of Illinois' previous efforts

towards a clean energy future. Considerable progress under the Pritzker Administration includes the 2021 signing of the Climate & Equitable Jobs

Act (CEJA), which places the state on a path to 100 percent clean energy by 2045 and 1 million electric vehicles on the roads by 2030.

## Illinois DCFS Offers Post-Secondary Scholarships to Current and Former Youth in Care

The Illinois Department of Children and Family Services is currently accepting applications for the 2024 DCFS Scholarship Program. Through the program, a minimum of 53 academic scholarships will be awarded to current and former youth in care for the upcoming school year, with four awards reserved for the children of veterans and two reserved for students pursuing degrees in social work in honor of Pamela Knight and Deidre Silas, two DCFS caseworkers who succumbed to injuries sustained in the line of duty.



The DCFS Scholarship Program is available to youth who have an open DCFS case, whose cases were closed through adoption or guardianship or who aged out of care at 18 or older. Youth who are at least 16 years old on March 31 may apply. Applications are available online at <https://apply.mykaleidoscope.com/>

scholarships/DCFS2024. Students are encouraged to submit their applications in advance of the March 31 deadline. Students or caregivers may call the DCFS Office of Education and Transition Services at 217-557-2689 or email [DCFS.Scholarship@illinois.gov](mailto:DCFS.Scholarship@illinois.gov) with questions about the application process or for more information.



**FERNANDO**  
*Estudiante*  
**RICHARD J. DALEY COLLEGE**

Puedes encontrar las herramientas para escribir tu propio futuro.

# QUIÉRELO. VÍVELO.

HAROLD WASHINGTON • HARRY S TRUMAN • KENNEDY-KING • MALCOLM X • OLIVE-HARVEY • RICHARD J. DALEY • WILBUR WRIGHT

**CITY COLLEGES**  
OF CHICAGO

Clases de invierno comienzan el 18 de diciembre.  
Clases de primavera comienzan el 16 de enero. [ccc.edu/aplica](https://ccc.edu/aplica)





## BACP Entrepreneur Certificate Program Launches User-Friendly Portal



The Chicago Department of Business Affairs and Consumer Protection (BACP) has redesigned the free BACP Entrepreneur Certificate Program to make completing the program easier, quicker, and more efficient. Part of the redesign includes launching a new program portal giving the participant full access to

progress and completion details. After completing six webinars within six months in designated webinar categories, graduates are eligible to apply for the CIBC Bank USA Entrepreneur Loan Program, BACP's partner bank. The long-standing program was created to support startup or early-stage small businesses

that have completed a CIBC Bank USA-approved entrepreneur training program with important working capital. To learn more, visit [Chicago.gov/BACPCertificate](http://Chicago.gov/BACPCertificate). Upon completion of the program, graduates are eligible to apply for CIBC Bank USA's Entrepreneur Loan Program, terms and conditions apply. All loans are subject to credit approval. A personal guarantee is required for all Entrepreneur Program business loans and lines of credit. The Program is limited to businesses that have met certain qualifying criteria. To learn more, visit [us.cibc.com](http://us.cibc.com).

## Illinois Raises Awareness During Community Risk Reduction Week



Governor JB Pritzker has proclaimed Monday, January 15, 2024, through Sunday, January 21, 2024, as Community Risk Reduction (CRR) Week in Illinois. CRR is a data-driven process to identify and prioritize local risks, followed by the integrated and strategic investment of resources (emergency response and prevention) to reduce their occurrence and impact. The goal of CRR Week is to raise awareness among the fire

service that implementing CRR concepts will make communities and departments safer. The idea of CRR week originated with individuals from various fire departments across the country. The focus of the week will be on the five "E's" of CRR: Education, Engineering, Enforcement, Economic Incentive and Emergency Response. Any fire department or community, big or small, rural or metro, paid or volunteer can use

CRR concepts to identify risks in their communities and start to plan how to reduce those risks. According to [crrweek.org](http://crrweek.org), every 21 seconds, a fire department in the United States responds to a fire somewhere in the nation. To learn more about the task force and find CRR resources to help get a CRR program started in your community, visit [illinoiserr.com](http://illinoiserr.com) or follow on facebook at [@IllinoisCRR](https://www.facebook.com/IllinoisCRR).

## Illinois crea conciencia durante Semana de Reducción de Riesgos Comunitarios

El gobernador JB Pritzker ha proclamado del lunes 15 de enero de 2024 al domingo 21 de enero de 2024 como la Semana de Reducción de Riesgos Comunitarios (CRR) en Illinois. La RRC es un proceso basado en datos para identificar y priorizar los riesgos locales, seguido de la inversión integrada y estratégica de recursos (respuesta y prevención de emergencias) para reducir su ocurrencia e impacto. El objetivo de la Semana CRR es crear conciencia entre el servicio de bomberos de que la implementación de conceptos de CRR hará que las comunidades y los departamentos sean

más seguros. La idea de la semana CRR se originó con personas de varios departamentos de bomberos de todo el país. El foco de la semana estará en las cinco "E" de CRR: Educación, Ingeniería, Cumplimiento, Incentivos Económicos y Respuesta a Emergencias. Cualquier departamento de bomberos o comunidad, grande o pequeña, rural o metropolitana, remunerada o voluntaria, puede utilizar los conceptos de CRR para identificar riesgos en sus comunidades y comenzar a planificar cómo reducirlos. Según [crrweek.org](http://crrweek.org), cada 21 segundos, un departamento de bomberos de Estados Unidos responde a



un incendio en algún lugar del país. Para obtener más información sobre el grupo de trabajo y encontrar recursos de CRR para ayudar a iniciar un programa de CRR en su comunidad, visite [illinoiserr.com](http://illinoiserr.com) o síganos en Facebook en [@IllinoisCRR](https://www.facebook.com/IllinoisCRR).



## Early Head Start Home Visiting

Visitas a casa Early Head Start

**FOR FAMILIES WITH CHILDREN AGES 0~3**

**PARA FAMILIAS CON NIÑOS EDADES 0~3**



Get your child off to a healthy start with our FREE home visiting program!

¡Haz que tu pequeño empiece su vida de la mejor manera con nuestro programa GRATUITO de visitas a casa!

Help your child reach their full developmental potential and reach your personal goals.  
Ayudamos a tu niño a alcanzar su máximo potencial de desarrollo y a ti a lograr tus metas personales.

**Our home visiting program provides:**  
Nuestro programa de visitas a casa proporciona:

- Weekly 90-minute visits in your home  
◦ Visitas semanales de 90 minutos en la comodidad de su casa
- Fun, educational activities  
◦ Divertidas actividades educativas
- Twice-monthly socialization groups  
◦ Actividades de socialización en grupo dos veces al mes
- Bilingual services | Servicio bilingüe
- Support for parents in reaching your goals  
◦ Apoyo a los padres de familia en el logro de sus metas





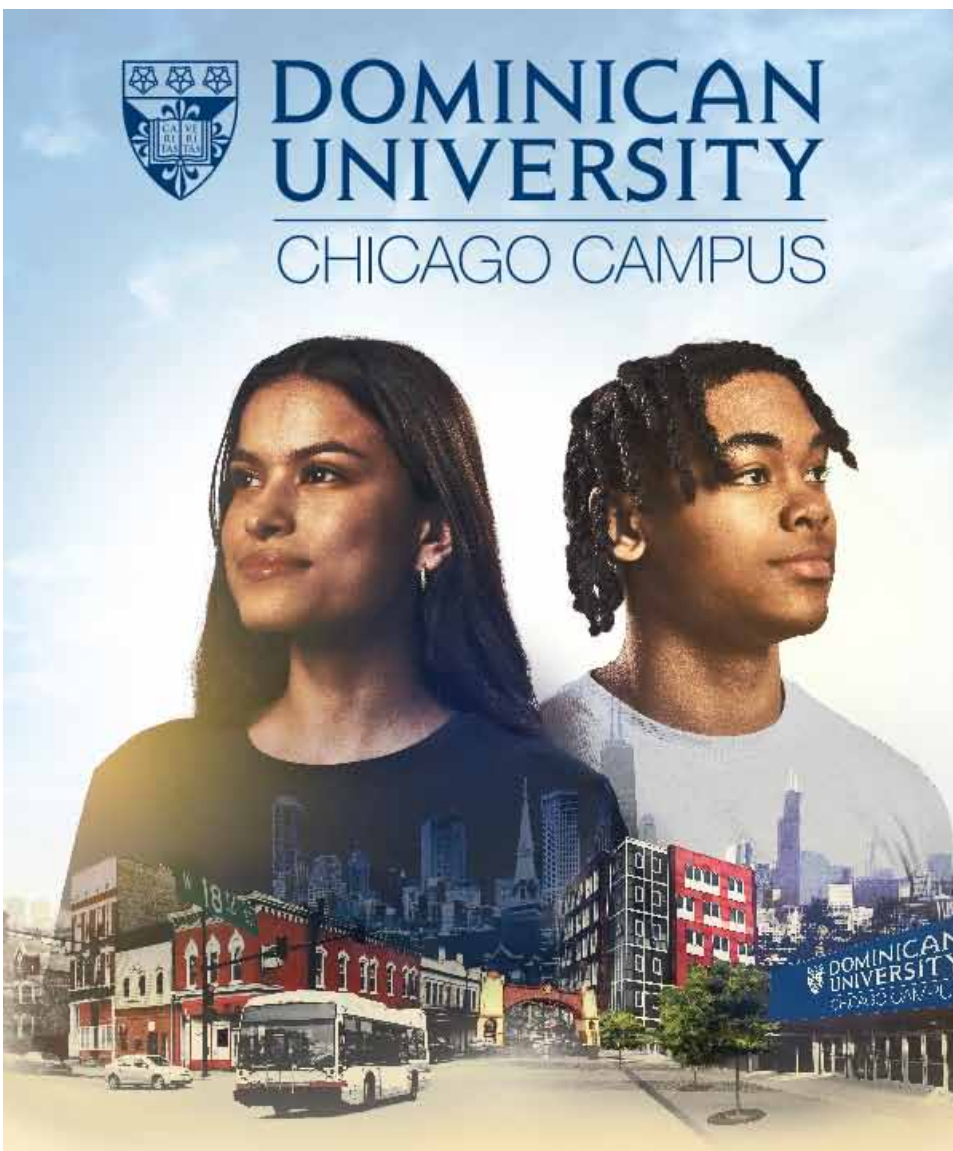
Scan for more information  
Escanear para más información

Call/Llame (773) 937-0123

[eriehouse.org/homevisiting](http://eriehouse.org/homevisiting)







**DOMINICAN UNIVERSITY**  
CHICAGO CAMPUS

**ABRE CAMINO**

Jumpstart Your Career with an Immersive Two-Year Program

[dom.edu/associate](https://dom.edu/associate)

## New Year, New Walmart Wellness Day



A new year presents the opportunity for a new you, and Walmart invites communities to own their health journey by joining us for the first Wellness Day of 2024 on Saturday, Jan. 20 from 10 a.m. to 2 p.m. Customers can receive free health screenings for things like glucose, cholesterol, BMI and blood pressure as well as affordable immunizations like flu, COVID-19, HPV, mumps, measles and more at nearly 4,600

pharmacies nationwide. To find a free event in your neighborhood, visit [Walmart.com/wellnesshub](https://Walmart.com/wellnesshub). Select stores will also feature vision screenings, in-store giveaways and demos of wellness products. Walmart Wellness Day events includes the following health resources, administered by qualified pharmacy and Vision Center teams:

- Free health screenings, including glucose, cholesterol, blood pressure,

body mass index and vision screenings (select locations)

- Affordable immunizations, including flu, measles, mumps, pneumonia, tetanus, HPV, rubella (MMR), varicella (chicken pox/shingles), whooping cough (TDAP), Hepatitis A & B and more

- No cost to patient COVID-19 vaccines

- Wellness resources and the opportunity to talk with pharmacists

## Cervantes anuncia más de \$18 mil...

*Viene de la página 1*

nuestras bibliotecas y qué nuevos recursos podrán obtener con estos fondos". Según una fórmula estatutaria, los distritos escolares reciben \$0,885 por estudiante matriculado en cada escuela con una biblioteca calificada. Los fondos para el Programa de Subvenciones para Bibliotecas del Distrito Escolar provienen del Fondo de Reserva

General y son asignados para este propósito por la Asamblea General de Illinois. Los siguientes distritos escolares del distrito de Cervantes recibieron un total de \$18,548.48:

- Distrito Escolar Central Stickney 110
- Distrito Escolar 99 de Cicero
- J. Distrito de escuelas secundarias Sterling Mor-

ton 201

- Distrito Escolar 103 de Lyon

- Distrito Escolar 96 de Riverside

Para obtener una lista completa de las bibliotecas que recibieron financiación, visite el sitio web del Secretario de Estado <[https://www.ilsos.gov/news/2023/december/fy24\\_sdlgp\\_awards.pdf](https://www.ilsos.gov/news/2023/december/fy24_sdlgp_awards.pdf)>.

**Te ofrecemos más que sólo seguros para autos.**

**GEICO**  
OFICINA LOCAL

**Allan Gerszonovicz**  
[geico.com/niles-gerszonovicz](https://geico.com/niles-gerszonovicz)  
847-779-8101  
7111 W Dempster St, Niles  
¡Hablamos Español!

Aplican límites. Visita [geico.com](https://geico.com) para ver más detalles. GEICO y afiliados. Washington, DC 20076 © 2023 GEICO 20\_259643





# FEMA

## Cook County Residents Have Less than One Month Left to Apply for FEMA Assistance

Cook County homeowners and renters with uninsured or under insured losses from the Sept. 17-18, 2023 severe storms and flooding have until Friday, Feb. 9 to apply for assistance. The application deadline was recently extended by three weeks to allow more time for affected residents to apply. More than \$31 million in FEMA assistance has already been approved. FEMA's assistance programs are designed to help you with basic,

critical needs such as a safe, sanitary and accessible place to live. Assistance includes rental assistance, lodging expenses reimbursement, and home repair and replacement assistance. Apply one of four ways:

- Visit DisasterAssistance.gov.
- Use the FEMA mobile app.
- Call the FEMA helpline at 800-621-3362. Multilingual operators are available. If you use video

relay service, captioned telephone service or others, give FEMA your number for that service.

•Visit a Disaster Recovery Center. The centers serve as one-stop shops for survivors who need one-on-one help. Survivors can visit any center for assistance. To find center locations and current hours, visit FEMA.gov/DRC. For more information about Cook County's recovery, visit [www.fema.gov/disaster/4749](http://www.fema.gov/disaster/4749).

## A los Residentes del Condado de Cook les queda Menos de un mes para Solicitar Asistencia de FEMA



Los propietarios e inquilinos del condado de Cook con pérdidas sin seguro o con seguro insuficiente debido a las tormentas e inundaciones severas del 17 al 18 de septiembre de 2023 tienen hasta el viernes 9 de febrero para solicitar asistencia. El plazo de solicitud se amplió recientemente tres semanas para dar más tiempo a los residentes afectados para presentar su solicitud. Ya se han aprobado más de \$31 millones en asistencia de FEMA. Los programas de asistencia de FEMA están diseñados para ayudar a

y críticas, como un lugar seguro, sanitario y accesible para vivir. La asistencia incluye asistencia para el alquiler, reembolso de gastos de alojamiento y asistencia para la reparación y el reemplazo de la vivienda. Aplicar una de cuatro maneras:

- Visite DisasterAssistance.gov.
- Utilice la aplicación móvil de FEMA.
- Llame a la línea de ayuda de FEMA al 800-621-3362. Hay operadores multilingües disponibles. Si utiliza servicio de retransmisión de video, servicio telefónico substituido u otros, proporcione a FEMA su número para ese servicio.

lado u otros, proporcione a FEMA su número para ese servicio.

•Visite un Centro de Recuperación por Desastre. Los centros sirven como ventanillas únicas para los sobrevivientes que necesitan ayuda personalizada. Los sobrevivientes pueden visitar cualquier centro para recibir ayuda. Para encontrar las ubicaciones de los centros y los horarios actuales, visite FEMA.gov/DRC. Para obtener más información sobre la recuperación del condado de Cook, visite [www.fema.gov/disaster/4749](http://www.fema.gov/disaster/4749).



**Escuela Católica Gratis**  
**Tuition-Free Private School**



**¡Aplica Ahora!**  
**Apply Now!**



**Grados: Niños 3-8, Niñas 3-6**

**5058 W. Jackson Blvd.**  
**[www.cjacademy.org](http://www.cjacademy.org)**  
**773-638-6103**

**EN ESPAÑOL (872)266-2299**

**Call for a tour.**



## Polar Adventure Days

—BIG MARSH PARK—

11559 S. Stony Island Ave.

January 20 • February 17 • 12 — 3pm

**FREE!**

*Have fun while enjoying all the wonders of nature at Polar Adventure Days at Big Marsh Park!*

**Big Marsh Park is located at 11559 S. Stony Island Ave.**

Limited parking is available during Polar Adventure Days.

For more information visit [www.ChicagoParkDistrict.com](http://www.ChicagoParkDistrict.com) or call 312.742.7529



For more information about your Chicago Park District, visit [www.ChicagoParkDistrict.com](http://www.ChicagoParkDistrict.com) or call 312.742.7529.

City of Chicago | Brandon Johnson, Mayor  
Chicago Park District Board of Commissioners | Rosa Escareño, General Superintendent & CEO



Case # 2022 CH 11095  
13233813



**24 APT. FOR RENT****2 APARTMENTS FOR RENT**

1 bedroom & 2 bedroom apartment \$875 & 975.  
Carpeted, heating included, laundry facilities and storage  
shed in basement. Parking in the rear.

**CALL ALBERTO 708-439-9253****2 APARTAMENTOS PARA RENTAR**

1 recámara y de 2 recámaras \$875 & \$975.  
Alfombrado, calefacción incluida, lavandería y cobertizo  
de almacenaje en el sótano. Estacionamiento en la parte  
de atrás.

**Llame a Alberto 708-439-9253****53 HELP WANTED****Roll Form Operator or Tube Mill Operators**

Metal Roll Forming Co in Berkeley IL near Hillside is seeking skilled  
Full Time Roll forming machine operator and Roll Forming Die Setup  
men for a Roll Forming company in the Chicago suburbs.

Experience preferred but not required in some cases based on aptitude.  
Roll forming die set up experience a big plus. Mechanical ability and  
creativity needed. Will train motivated worker. Some heavy lifting  
required. Some English preferred, must work well with others. Benefits  
include, 401K plan, Family Health Insurance, paid holidays, vacation.  
First shift hours Tuesday-Friday 5:30am-3:30pm. Uniforms provided.

Email: Dawn@johnsonrollforming.com  
or call 708-449-7050 ask for Dawn

**53 HELP WANTED****24 APT. FOR RENT****SE ALQUILA****UNA HABITACION INDIVIDUAL****3357 West 51st Street****Chicago, Illinois •Calefacción incluido**

- Recién remodelado •Cocina moderna
- Lavandería •Sin depósito de seguridad

**Edificio para personas Mayores  
Limpio, Silencioso y Seguro**

**LLAMAR: (312) 953-0785****ESPAÑOL: (773) 822-8726****24 APT. FOR RENT****24 APT. FOR RENT****24 APT. FOR RENT****APARTMENTS AVAILABLE****1 Month Free ELECTRICITY****Keeler & Roosevelt Rd, 60624****1, 2 & 3 bedroom units****\$950 - \$1,500 per month****Central-Air, stove, fridge incld.****Contact: 773-522-9035****SECTION- 8 OK.****53 HELP WANTED****53 HELP WANTED****TERRENOS DE  
VENTA EN ECUADOR****Call 708-983-3420****53 HELP WANTED****53 HELP WANTED****FULL-TIME RETAIL SALES ASSOCIATE**

**Specialty retail store.  
Experience preferred.**

Bi-lingual Spanish helpful. Motivated,  
quick learner, multi-tasker. Computer  
and artistic skills a plus. West Loop. Call  
**Helen at 312-332-6988** or email re-  
sume with cover letter to  
**helen@atheniancandle.com**

**STATE FARM  
FULL-TIME P&C LICENSE INSURANCE  
ACCOUNT POSITION**

Looking for self motivated, detail oriented. Knowledge  
in Windows and other Computer Applications, with  
Excellent Communication Skills & Multi-Tasker.  
Bilingual Spanish preferred. We will train.

**Send resume to: Beth Cadwalader**

5657 N. Milwaukee Ave.

Chicago Illinois 60646

Email: beth.cadwalader.cjf0@statefarm.com

**or Call: (773) 631-1460**

Ask for Paula

**BUSCO TRABAJADOR DE  
MANTENIMIENTO/ LIMPIEZA Y  
CONSTRUCCIÓN CON EXPERIENCIA**

40 horas semanales, debe hablar  
inglés, pago según experiencia.

Vacaciones pagadas.

Trabajo en los Suburbios de Chicago

Comuníquese con **Eddie****773-858-3109**

**ALTO RETORNO A SU INVERSION  
CASA COMERCIAL DE 11 RECAMARAS  
QUITO-ECUADOR**

**\$2,000 AL MES DE INGRESOS****\$320.000**

Esta hermosa casa está ubicada en el corazón de la próspera comunidad de La  
Colina en las afueras de Quito, tres minutos del centro comercial San Rafael. Con-  
stituye un oasis para quien busca tranquilidad, excelente clima y protegido. La casa  
tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte trasera. Esta casa tiene 10 años  
y cuenta con 11 dormitorios y 11 baños, 9 están actualmente alquilados y 2 suites  
para los propietarios. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran de-  
manda. Al frente de la universidad la Espe.

**Call 708-983-3420**

**ADVERTISE  
HERE!  
CALL 708-656-6400**

**104 PROFESSIONAL  
SERVICE****BUYING ALL  
COINS &  
STAMPS**

Euros,  
Canadian  
money,  
Proof sets  
Indian Head  
Pennies,  
Buffalo Nickles  
& more

**CALL MIKE  
847-921-7889**

**104 PROFESSIONAL  
SERVICE****104 PROFESSIONAL  
SERVICE****ABRIMOS CAÑOS**

**•SE DESTAPAN TINAS,  
LAVAMOS• Y SEWER LINES**

**Cicero, Berwyn, Chicago****Pregunte por Angel y Suburbios****773-406-4670**

# BRING ON THE BENEFITS

## QUALITY COVERAGE YOU CAN COUNT ON

CountyCare is one of the top-rated, no-cost Medicaid health plans in Cook County. With CountyCare, premium benefits like vision, dental and urgent care are included! Plus, you can earn Visa cash rewards for taking care of your health.



**LEARN MORE BY VISITING**  
**[countycare.com/bring-on-the-benefits](https://countycare.com/bring-on-the-benefits)**  
**or call 312-864-8204.**

The Illinois Client Enrollment Services will send you information about your health plan choices when it is time for you to make a health plan choice and during your open enrollment period. CountyCare is ranked one of the top managed care plans for quality by HFS and accredited by the National Committee for Quality Assurance. The CountyCare Visa Rewards program cannot be used for the purchase of alcohol, tobacco, firearms or gambling.